

第8回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション
質問への回答：総集編

8th Intercollegiate Negotiation Competition
The Collection of Questions and Answers

この質問への回答は問題の一部として扱われます。各回答に番号が付してありますので、準備書面やラウンド中に質問への回答に言及する必要がある場合には、本総集編の番号を利用してください。

The answers shall be dealt as a part of the Problem. Each Question and Answer is preceded by a number, so please indicate that number when you need to refer to the questions and answers in your memorandum or in Rounds.

注：ニュースレターでなされた問題の訂正については問題の最終版である11月11日版に反映されています。

Note: Amendments made in the newsletters are incorporated to the final version of the Problem
(November 11 version).

OGeneral

(1) NL5

Q:本コンペティションで日本円と米ドルの為替相場はどのように考えたらよいのですか？

A:実際の世界での為替相場で考えてください。

Q:What is the exchange rate of Japanese Yen and US dollars in this competition?

A:The exchange rate in a real world is applied.

OParagraph 1

(2) NL5

Q:アービトリアにはネゴ教の宗教団体に所属する人はいますか？

A:いいえ。

Q: How many people in Arbitria belong to the organization of Negoism?

A: No.

(3) NL5

Q:ノムラ、スミス、ブラウンはネゴ教の宗教団体に所属に所属していますか？

A:いいえ。

Q: Is Nomura, Smith or Brown a member of the organization of Negoism?

A: No.

(4) NL4

Q:ネゴランドとアービトリアの通貨は何ですか？

A:いずれも米ドルです。

Q: What is the national currency of Negoland and Arbitria?

A: US dollars in both countries.

OParagraph 3

(5) NL3

Q:スミスは、ネゴ・インダストリーズでは法務や契約作成といった仕事をしていたのですか？

A: いいえ。スミスは営業一筋でした。

Q: When Smith worked for Nego Industries, did he belong to the legal department or do the work of contract drafting?

A: No. His career was limited to sales promotion.

OParagraph 4

(6) NL1

Q: レッド社にはノムラとスミス以外の取締役はいるのですか。

A: はい。他に3名の取締役（うち、2名は社外取締役）がいます。

Q: Does Red Corporation have other directors than Nomura and Smith?

A: Yes. It has three other directors (two of them are outside directors).

(7) NL4

Q: ネゴ・シティと阿布・アブの人口は何人ですか？

A: ネゴ・シティの人口は300万人、阿布・アブの人口は400万人です。

Q: What is the population of Nego City and Abu-Abu?

A: The population of Nego City is 3 million and the population of Abu-Abu is 4 million.

OParagraph 5

(8) NL1

Q: ブルー社はネゴネゴが、ネゴランド国の知恵の神様と考えられていた猫をモチーフにしたものであることを知っていたのですか。

A: はい。2005年7月の交渉時にレッド社がブルー社に説明していました。

Q: Did Blue Corporation know that Nego-Nego was made with a motif based on a cat believed to be the god of wisdom in Negoland?

A: Yes. Red Corporation explained it to Blue Corporation during the negotiation in July 2005.

(9) NL3

Q：レッド社はなぜ、パーク外での商品の販売を行っていなかったのですか。

A：そのような案もありましたが、適当な販売ルートがなかったためです。

Q: Why did Red Corporation not sell the products outside the park?

A: Red Corporation considered such possibility, but it was not able to find the appropriate sales channel.

OParagraph 6

(10) NL1

Q：ネゴランド、オランダ、ベルギーでは、キャラクター商品をパーク外でも売っているのですか。

A：ネゴランドでは売っていません。オランダとベルギーでは、ホルランドの友人が経営するデパートで売っており、そのことはレッド社も知っていました。

Q: In Negoland, Netherlands and Belgium, are character-products sold outside the parks?

A: In Negoland, no. In Netherlands and Belgium, character-products are sold at the department stores managed by a friend of Holland, and Red Corporation has known it.

(11) NL4

Q:ブルー社は、ユーロ・ネゴパークがパーク外でキャラクター商品を販売していたことを知っていたのですか？

A：いいえ。

Q: Did Blue Corporation know that Euro Nego Park sold character-products outside the park?

A: No.

(12) NL3

Q：ユーロ・ネゴパーク社はオリジナルのキャラクター商品を販売していたのですか。

A：はい。ユーロ・ネゴパークでは、パッケージにネゴネゴの絵がついたチョコやスナックを開発し、販売していました。この開発・販売にあたっては、ユーロ・ネゴパーク社は、レッド社と何度も協議を重ねました。ユーロ・ネゴパーク社は、お菓子のお土産が欲しいというニーズがあることをレッド社に伝え、お菓子の開発をすることについて了解を得たのち、社内で検討し、パッケージのデザインを含む企画書をレッド社に提示して、口頭でレッド社の同意を得ました。その後、製作したサンプル品をレッド社に見てもらったうえで、レッド社の書面による承諾を得て、商品を製作し、パークの内外で販売しました。

Q: Did Euro Nego Park sell the character-products originally created by Euro Nego Park?

A: Yes. Euro Nego Park developed and sold chocolates and snacks on whose packages the pictures of Nego Nego are printed. Euro Nego Park made several meetings with Red Corporation to develop the product. Euro Nego Park informed Red Corporation that their customers wanted to buy sweets as gifts, and got Red Corporation's consent to such development. Then, Euro Nego Park discussed the development, and presented the document which explains the plan to Red Corporation, and got its oral agreement for the

plan. Euro Nego Park made the samples of the products and showed them to Red Corporation. Euro Nego Park produced and sold the products in and outside of the Park after it got the written approval of Red Corporation to that effect.

(13) NL5

Q:ユーロ・ネゴパークは、ベルギーにネゴ・パークを開設する際にはアップ・フロント・フィーを支払ったのですか。

A:いいえ。レッド社とユーロ・ネゴパーク社との間では、この点は、全く話題になりませんでした。

Q: Did Euro Nego Park Corporation pay an upfront fee to Red Corporation when it opened Nego Park in Belgium?

A: No. Red Corporation and Euro Nego Park Corporation did not discuss this matter at all.

(14) NL5

Q:ユーロ・ネゴパーク社がキャラクター商品をデパートで販売する際には、レッド社の事前の書面による承諾を得たのですか？

A:はい。サンプル品をレッド社に見てもらったうえで、レッド社の書面による承諾を得ました。

Q: Did Euro Nego Park Corporation get the prior written approval of Red Corporation when it started to sell the character products at the department store?

A: Yes. Euro Nego Park Corporation showed the sample of the products and got the written approval of Red Corporation.

OParagraph 14

(15) NL5

Q:ネゴランドにおけるブルー社の現地法人ではどのような業務を行っているのですか？

A:企業相手の様々な大口のビジネスをしています。

Q: What kind of business does the subsidiary of Blue Corporation do in Negoland?

A: It does various wholesale businesses with corporate customers.

OParagraph 15

(16) NL1 with amendment in NL4

Q: 2005年7月10日の面談の際、ノムラとスミスは、ユーロ・ネゴパークが実際には100万米ドルを支払っていなかったことを知っていたのですか。

A: ノムラ、スミス、ブラウンは、ユーロ・ネゴパーク社に100万米ドルを要求したこと、ユーロ・ネゴパーク社から支払いを免除して欲しいという要請があったことは記憶していましたが、実際に支払ってもらったかどうかについては明確な記憶がありませんでした。彼らは、2007年9月に別件のために過去の記録を調べていた際に、最終的にはユーロ・ネゴパーク社のアップ・フロント・フィーの支払いを免除したことを確認しました。レッド社は、既にアップ・フロント・フィーの支払いは終わっているので、今さらこのことをブルー社に伝える必要はないと考え、ブ

ルー社に対してこのことを伝えませんでした。

Q: At the meeting on July 10, 2005, did Nomura and Smith know that in fact Euro Nego Park had not paid US\$1 million?

A: Nomura, Smith and Brown remembered that Red Corporation had requested Euro Nego Park to pay US\$1 million and that Euro Nego Park requested to forgive the payment of the upfront fee, but had no clear memory if Euro Nego Park had actually paid the amount. They confirmed that they had finally exempted Euro Nego Park from the payment of the upfront fee, when they reviewed the past records for another purpose in September 2007. Red Corporation didn't tell this to Blue Corporation because they thought it was unnecessary as the payment was completed.

OParagraph 19

(17) NL3 with amendment in NL5

Q : 2005 年 7 月 29 日に別添 6 の契約書が締結された際には、レッド社とブルー社との間でどのようなやり取りがあったのですか。

A : 両社の取締役会決議を経たのち、別添 6 の契約の締結のために、グリーンとオレンジがレッド社を訪問しました。契約書には、ノムラとスミス及びグリーンが署名しました（レッド社の取締役会決議ではノムラまたはスミスが、ブルー社の取締役会決議ではグリーンが、署名権限者とされています）。この署名の前に、グリーンが、「しつこいようであるが、100 万米ドルのアップ・フロント・フィーを減額する余地はないか。」と聞き、スミスは「その点については、既に合意したことであり、今から覆すのは難しい。」と答えました。グリーンは、「そうか。貴社がユーロ・ネゴパーク社と同様の条件でなければどうしても契約ができない、というのであれば、ユーロ・ネゴパーク社と同様の条件にするということで、この点についてはやむを得ないものとして了解したい。但し、契約書 2 条 b 項に関して申し上げたように、アービトリアのネゴ・パークを大成功させるために、今後は当社の見解を十分に尊重して頂きたい。」と述べ、スミスは「当社の事情を御理解頂き感謝する。アービトリアのネゴ・パークの運営については、貴社の見解が重要であることはもちろんである。」と回答しました。

Q: What communication was made between Red and Blue, when the Agreement shown in Exhibit 6 was executed on July 29, 2005?

A: After the board resolution at both companies, Green and Orange visited Red Corporation to execute the agreement shown in Exhibit 6. Nomura, Smith and Green signed the Agreement (In the board resolution of Red, Nomura and Smith were authorized to execute the Agreement. In the resolution of Blue, Green was authorized). Before the signature, Smith asked, "Please allow me to repeat the same question. Is there any room to reduce the amount of upfront fee of 1 million US dollars?" Smith replied, "we have already agreed on that point. It is difficult to renegotiate it". Green said, "I see. If it is your position that you can enter the agreement only under the same condition as Euro Nego Park, we would accept it with the understanding that the condition is the same as Euro Nego Park. However, as we mentioned in relation to Article 2 (b) of the Agreement, please confirm that you Red Corporation will respect our opinion in order to achieve a

great success of Nego Park in Arbitria.” Smith replied, “thank you for your kind understanding of our position. Of course there is no question that your view is important for the management of Nego Park in Arbitria.”

(18) NL5

Q: 2005年7月29日に契約書を締結する前に、グリーン専務はオレンジ氏に対して、アップ・フロント・フィーについてユーロ・ネゴパーク社に問い合わせたかどうかを確かめたのですか？

A: いいえ。

Q: Before the execution of the contract on July 29, 2005, did Mr. Green confirmed with Mr. Orange if Mr. Orange asked Euro Nego Park Corporation about the upfront fee?

A: No.

(19) NL5

Q: 2005年7月29日に契約書を締結する時点で、もし、ブルー社がアップ・フロント・フィー100万米ドルを支払うくらいならば契約を締結しない、と言ったならば、レッド社は契約を拒否するつもりだったのですか？

A: 本契約の締結を決議したレッド社の取締役会では、もし、ブルー社がアップ・フロント・フィーの支払を断固として拒否し、そのために、契約が流れる可能性が高いならば、アップ・フロント・フィーを50万米ドルまで引き下げることがやむを得ないということが合意されていました。

Q: If Blue Corporation had insisted that it would not execute the contract if it had to pay US\$1 million, would Red Corporation have refused to execute the contract?

A: In the board meeting of Red Corporation which decided the execution of this contract, it was agreed that Red Corporation would have to reduce the amount of the upfront fee to US\$500,000 if Blue Corporation seriously refused to pay the upfront fee with the high probability of failing the execution of contract.

OParagraph 22

(20) NL5

Q: オープニング・セレモニー後の夕食においては、スミス、ノムラ、オレンジ、チェンはお酒を飲んでいたのでですか。

A: はい。

Q: Did Smith, Nomura, Orange and Chen drink alcohol during the dinner after the opening ceremony?

A: Yes.

OParagraph 24

(21) NL1

Q: 2008年8月のネゴ・パーク・アービトリアの視察にノムラはなぜ参加しなかったのですか。

A: 別件で忙しかったためです。

Q: Why did not Nomura join the visit to Nego Park Arbitria in August 2008?

A: He was busy with another business.

(22) NL3

Q:2008年8月にスミスとブラウンがネゴ・パーク・アービトリアの視察に行く前に、ブルー社からレッド社に対して改革案についての協議をしたいという申し入れはなされていたのですか。

A:いいえ。

Q: Before Smith and Brown departed to visit Nego Park Arbitria, did Blue Corporation tell Red Corporation that it would like to discuss the reform plan?

A: No.

○Paragraph 25

(23) NL1

Q: ネゴミの導入に際しては、レッド社は取締役会決議をしたのですか。

A: いいえ。なお、ネゴミはネゴランドの平和の神をモチーフとしており、宗教団体からは評価されています。

Q: Did Red Corporation make a board resolution for the introduction of Negomi?

A: No. Negomi was created with a motif based on the god of peace in Negoland and religious organizations support it.

(24) NL4

Q:ネゴ・パーク・アービトリアでは、ネゴミは利用されているのですか？

A:いいえ。

Q: Is Negomi-chan used in Nego Park Arbitria?

A: No.

(25) NL4 with amendment in NL5

Q:2008年8月にアービトリアで行われた協議の際には、スミス若しくはブラウンは、ブルー社が示した改革案について、レッド社本社に相談していたのですか？

A: いいえ。

Q: During the August 2008 meeting in Arbitria, did Smith or Brown consult with the head office of Red Corporation about the reform plan presented by Blue Corporation?

A: No.

(26) NL3

Q:別添 13 は誰が作成したのですか。

A: ブルー社のチェンが作成しました。スミスとブラウン、そして、オレンジとチェンとの協議の結果、スミスが別添 10 の改革案を実施することについて、「この改革案は良いのではないか」

と述べたところ、チェンが「協議内容を確認する文書を作ってきます」と言い、席をはずしました。ちょうど、夕食の時間であったため、オレンジはスミスに近くのレストランでのディナーに誘いました（ブラウンは別の用事があり、同席していません）。スミスとオレンジはワインと食事を楽しみました。ディナーの終わりごろになって、チェンが別添 13 を持参しました。スミスは、さっと目を通したうえで、署名しました。1 通はスミスが、もう 1 通はチェンが保管しました。

Q: Who made Exhibit 13?

A: Chen of Blue Corporation made it. As a result of the discussion between Smith, Brown and Orange, Chen, Smith told "This reform plan looks good" then Chen said "I will make the document to confirm the content of the meeting" and left the meeting. Because it was the appropriate time for dinner, Orange invited Smith to the restaurant near Blue Corporation (Brown did not go with them because he had another business). Smith and Orange enjoyed wine and foods. When the dinner was approaching to the end, Chen brought two copies of Exhibit 13. Smith looked through quickly and signed them. One copy was kept by Smith and another was kept by Chen.

(27) NL1

Q : 2008 年 8 月にスミスが別添 13 の文書に署名した際、スミスはブルー社が、ネゴ・パークの宣伝の一環として、ハンカチやかばん等に新キャラクターを印刷したグッズをブルー社系列のデパート、レストラン等でも販売する予定であることを知っていたのですか。

A : はい。オレンジとチェンがスミスとブラウンに改革の必要性を説いた際に、別添 10 におけるキャラクター商品の充実についての具体策としては、新キャラクターをハンカチやかばん等に印刷した商品を作成し、ブルー社系列のデパート、レストラン等で販売する予定であることを説明していました。

Q : When Smith signed the document shown in Exhibit 13, did Smith know that Blue Corporation planned to sell handkerchiefs and bags with the new character printed on them at department stores, restaurants and other venues affiliated with Blue Corporation as a part of publicity efforts of Nego Park?

A: Yes. When Orange and Chen tried to convince Smith and Brown of the need to reform Nego Park Arbitria, they explained that, as a concrete measure to enhance the character-product lines, Blue Corporation planned to make handkerchiefs and bags with the new character printed on them and to sell them at department stores, restaurants and other venues affiliated with Blue Corporation.

(28) NL1

Q : スミスが別添 13 に署名した際、別添 11 の図は添付されていたのですか。

A : はい。

Q: When Smith signed the document as Exhibit 13, was the picture shown as Exhibit 11 attached to the document?

A: Yes.

(29) NL1

Q：スミスは、2008年8月のブルー社との面談内容や別添13の文書について、ノムラに話さなかったのですか。

A：2008年8月にアービトリア国からの帰国後、スミスはノムラに対して、「ブルー社からネゴ・パーク・アービトリアの状況の改善について良い提案があった」と述べ、別添10の文書をノムラに示しました。ノムラは、「それは良かった。もう少し詰まってきたら、また議論しよう」と言いました。ノムラは2008年8月には別添13の文書を見ておらず、初めてネゴゼロを見たのは、2009年5月にネゴゼロのキャラクター商品のサンプルを受領した時点です。

Q: Didn't Smith tell Nomura about the meeting with Blue Corporation in August 2008 or about the documents as shown in Exhibit 13?

A: After Smith returned from Arbitria in August 2008, Smith said to Nomura, "Blue made good proposals to improve the situation of Nego Park Arbitria" and showed Nomura the document as shown in Exhibit 10. Nomura replied, "It's good. Let's discuss again when the details are fixed". Nomura didn't see the document as shown in Exhibit 13 in August 2008 and he saw Nego-Zero for the first time in May 2009 when it received the sample of the character-products featuring Nego-Zero.

(30) NL3

Q：スミスは別添13の存在について、ノムラに話したのですか。

A：いいえ。スミスは別添10と別添13の内容は同じなので、別添10を見せたと言っています。

Q: Did Smith tell about Exhibit 13 to Nomura?

A: No. Smith explains that he showed Exhibit 10 because he considered the content of Exhibit 10 and Exhibit 13 was the same.

(31) NL3

Q：別添13の同意書についてレッド社の取締役会決議が行われたかどうかについて、ブルー社は確認したのですか。

A：いいえ。

Q: Did Blue Corporation confirm if Red Corporation made a board resolution on Exhibit 13?

A: No.

OParagraph 26

(32) NL1

Q：ジュンコ・オサワはネゴゼロをデザインした際に宗教団体の反発を予測できたのですか。

A：いいえ。オサワはネゴランドの宗教団体について何も知りませんでした。

Q: Was Junko Osawa able to expect the adverse reaction of the religious organizations?

A: No. Osawa didn't know anything about the religious organizations in Negoland.

OParagraph 27

(33) NL1

Q：ブルー社がネゴゼロを使ったキャラクター商品を売り出す前に、ネゴ・パーク・アービトリアでは、ネゴネゴを使ったキャラクター商品があったのですか。

A：はい。ブルー社はネゴゼロを使う前にもネゴネゴを利用したキャラクター商品をパーク内で販売しており、今でもパーク内で販売しています。ハンカチやかばんに使っているのは、ネゴゼロだけであり、パーク外で販売しているのもネゴゼロのキャラクター商品だけです。

Q: Was there any character-product featuring Nego-Nego in Nego Park Arbitria before Blue Corporation started to sell the character-products featuring Nego-Zero?

A: Yes. Blue Corporation sold character-products featuring Nego-Nego in the Park before it started to use Nego-Zero and was selling such products in the Park. It is Nego-Zero that Blue Corporation uses for the handkerchiefs and bags and it is the products with Nego-Zero that Blue sells outside the park.

(34) NL1

Q：2009年1月以降も、ネゴネゴはネゴ・パーク・アービトリアで用いられているのですか。

A：はい。ネゴゼロがメインですが、ネゴネゴも利用しています。

Q: Is Nego-Nego used in Nego Park Arbitria even after January 2009?

A: Yes. Blue Corporation mainly uses Nego-Zero, but it uses Nego-Nego, too.

(35) NL1

Q：パーク外の商品の売り上げについてもブルー社はロイヤルティを支払っていたのですか。

A：はい。

Q: Did Blue Corporation pay the royalty also for the proceeds of the goods sold outside the park?

A: Yes.

(36) NL4

Q：ブルー社からレッド社に提出されたロイヤルティに関する account sheet では、キャラクター商品の販売について、パーク内で販売された分とパーク外で販売された分が区別して記載されていたのでしょうか。

A:いいえ。

Q: In the account sheets on royalty submitted by Blue Corporation to Red Corporation, were the results of the sales of character-products in the park and outside the park distinguished?

A: No.

(37) NL5

Q:ネゴゼロを印刷したハンカチやかばんは、パーク内でも売られていたのですか？

A:はい。

Q: Are the Nego-Zero handkerchiefs and bags sold in the park?

A: Yes.

○Paragraph 28

(38) NL1

Q: 2009年5月に新キャラクターの商品サンプルを受領した後、7月に別添15のレターを送るまで、レッド社はどのように対応していたのですか。

A: 2009年5月ごろより宗教団体や政治家からネゴゼロについての批判がきていたため、社内でも対応を検討していました。

Q: After Red Corporation received the samples of the character-products featuring the new character, how did Red Corporation behave before it sent the letter as shown in Exhibit 15?

A: Red Corporation discussed internally how to respond to the claims on Nego-Zero from religious organizations and politicians, which had been coming to Red Corporation since May 2009.

(39) NL1

Q: レッド社が高校生・大学生向けの新エリアを導入するに際しては、取締役会決議がなされたのですか。

A: 2009年2月に決議しました。また、2009年5月、レッド社は、このエリアは非常に魅力的であるとして、ユーロ・ネゴパーク社に情報提供しました。

Q: Did Red Corporation make a board resolution when it introduced the new area targeting high school and college-level visitors?

A: Yes. It made the resolution in February 2009. In May 2009, Red Corporation gave the information of this new area to Euro Nego Park as this new area is very attractive.

(40) NL3

Q: レッド社は2009年2月に新エリアの設置についての取締役会決議をしていますが、その際にブルー社が開発した新エリアを参考にしたのですか。

A: はい。取締役会に提出されたブラウンが作成した資料では、「①わが国でもかねてから、高校生や大学生向けのエリアを求める声があったこと、②ブルー社の試みが大成功していること」が、新エリアの設置の理由として説明されています。なお、ブラウンは2009年1月にネゴ・パーク・アービトリアを訪れ、オレンジと面談しました。その際ブラウンは、「ノムラもスミスも、新エリアについて大変関心を抱いているので詳細を教えてください」といい、新エリアの内容について詳しく説明を受け、また資料を受け取りました。但し、レッド社が新エリアの導入を検討している等の発言は、ブラウンからはなされず、オレンジからもその点について質問することはありませんでした。

Q: When Red Corporation made the board resolution to make the new area in February 2009, did it study the new area created by Blue Corporation?

A: Yes. In the material which Brown made and presented at the board meeting, the following was mentioned as a reason to create the new area: □There has been a

request to make a new area for high school and college students also in Negoland, □The new area created by Blue Corporation achieved a great success. Brown visited Nego Park Arbitria in January 2009 and met with Orange. At the meeting, Brown said, "Both Nomura and Smith are very interested in the new area, so please explain the details." Brown had the detailed content of the new area explained and got the relevant materials. Brown did not mention that Red Corporation planned to introduce the new area, however, and Orange did not ask any questions on that point.

○Paragraph 29

(41) NL1

Q: スミスはいつごろから入院したのですか。

A: スミスは 2009 年 4 月から、重い病にかかり入院しましたが、2009 年 9 月に退院しました。

Q: When did Smith enter the hospital?

A: Smith got serious sickness and entered the hospital in April 2009. He recovered and was released from the hospital in September 2009.

(42) NL1

Q: ブルー社が新キャラクターを使い続けた場合に、ネゴ・パークが被る損害はどれほど深刻なのですか。

A: 3 年前にあるスーパーが使っていたキャラクターが極めて不謹慎であると同じ宗教団体が主張し、同様のボイコット運動をした際には、このスーパーがキャラクターを利用し続けたところ、このスーパーの利用者は激減し、倒産しました。

Q: How serious damages are estimated if Blue Corporation continues to use the new character?

A: When the same religious organizations rolled out a boycott of a supermarket claiming that the character of the supermarket was a terrible act of desecration, the supermarket continued to use the character. As a result, the number of its customers drastically decreased and the supermarket went into bankrupt.

(43) NL5

Q: オレンジ氏が「新キャラクターの利用を停止した場合には、場内の改装に 10 万米ドル、パーク内での販売を予定したキャラクター商品の廃棄に 20 万米ドル、パーク外での販売を予定したハンカチ、タオル、スニーカー等のキャラクター商品の廃棄に 30 万米ドルの、合計 60 万米ドルの損失が生じることが確実である。」と述べていますが、ここでの廃棄による損失には、廃棄にかかる費用のほかにもどのようなものが含まれていますか？廃棄せずに利用を中止することはできますか？直ちに利用を停止せずに販売を継続した場合には、損失を軽減できるのですか？

A: 新キャラクターについては、現状のまま利用を継続するという選択のほかには、キャラクターの利用を永久に停止し、キャラクター商品を全て廃棄する、という選択肢しかありません。ここでの廃棄による損失には、廃棄にかかる費用のみならず、廃棄することによって失われる利益、

その他考慮されるべき一切の損失を含みます。直ちにこの選択肢を実施した場合の費用はパラグラフ 29 でオレンジ氏が述べたとおりです。製造を停止しつつ販売を継続すると、在庫は減少し、廃棄による損失はパーク内、パーク外とも 1 カ月につき各 5 万米ドルずつ減少します。もし、パーク外での販売を停止したならば、パーク外での商品をパーク内で販売することが考えられますが、その場合であっても、廃棄による損失の減少額には変化ありません。

Q: Mr. Orange said, "it would definitely cost us a total of US\$600,000 if we were to stop using the new character now. Broken down, this would be the following: US\$100,000 for the restoration of the facilities, US\$200,000 for the destroying of the character merchandise intended for sale within the Park, and another US\$300,000 for the destroying of the handkerchiefs, towels, sneakers and other character products intended for sale outside of the Park." What does the cost for the destroying of the character merchandise include other than the expenses for destroying? Can we choose to suspend using the new character temporarily, not to destroy the character products? If we continue selling the character products, can we reduce the cost of destroying the products?

A: You have only one alternative in relation to the new character if you do not choose to continue its use: to discontinue using the new character forever and destroy all products. The costs for destroying of the character products include not only the expenses for destroying, but also any other losses including the lost profit. If you take this action immediately, it will cost as much as Mr. Orange says in paragraph 29. If you discontinue the production of the character merchandise and continue to sell the merchandise inventory, the volume of inventory will decrease and the cost of disposal for the products intended for sale within the Park will reduce at the rate of US\$50,000, and the disposal cost for the products intended for sale outside of the Park will also reduce at the same rate each month. There is no change in the rate of cost reduced for destroying even if the sales outside the Park are stopped and the products are sold only in the park.

(44) NL5

Q:既に売却されたネゴゼロの商品の処理については考える必要はあるのですか？

A:ありません。

Q:Do we need to consider the Nego Zero products already sold?

A: No.

(45) NL5

Q：宗教団体や政治家は、ネゴゼロの製作の経緯やレッド社とブルー社の契約関係について知っているのですか？

A：いいえ。宗教団体や政治家は、ネゴランドのネゴ・パークとアービトリアのネゴ・パークとを厳密に区別せず、要は「ネゴ・パーク」がネゴゼロを使っていることを批判しているようです。

Q: Do the people in the religious organization and the politicians know the details of the making of Nego-Zero and the contractual relationship between Red Corporation and Blue Corporation?

A: No. The people in the religious organization and the politicians seem to criticize the use of Nego-Zero by "Nego Park" without clearly distinguishing Nego Park in Negoland and Nego Park in Arbitria.

(46) NL5

Q:新キャラクターを利用したことによるブルー社の純益 10 万米ドルは、どの期間のものでしょうか？

A:2009年1月から6月のものです。

Q: In which period did Blue Corporation earn the net profit US\$100,000 by using the new character?

A: From January to June 2009.

OParagraph 30

(47) NL3 with amendment in NL5

Q：レッド社がウェブ・ネゴの開発に着手したのはいつですか？

A：2007年1月です。

Q: When did Red Corporation started to develop Web-Nego?

A: In January 2007.

(48) NL1 with amendment in NL4

Q：ウェブ・ネゴの開発費はどの程度のものでしたのですか。

A：ウェブ・ネゴの開発費は200万米ドルです。ウェブ・ネゴの利用料は、年間30ドルですが、2009年1月の導入後、ネゴランドでは既に3万人が加入しており、2年後には10万人が加入することが見込まれています。ユーロ・ネゴパークでも、既に1万人が加入しています。

Q: How much did it cost to develop Web Nego?

A: It costs US\$2 million. The annual fee to use Web Nego is US\$30. Since the introduction of Web Nego in January 2009, 30,000 people has already registered and it is expected that 100,000 people will be members in two years. In Euro Nego Park, 1 million people has registered already.

(49) NL1

Q：ブルー社がウェブ・ネゴを導入するにはどの程度のコストが必要なのですか。

A：10万米ドル程度の費用がかかると見込まれます。

Q: How much will it cost for Blue Corporation to introduce Web-Nego?

A: It will cost US\$100,000.

(50) NL4

Q:ウェブ・ネゴの開発にあたっては、ユーロ・ネゴパーク社は何らかの関与をしたのですか？

A:いいえ。

Q:Was Euro Nego Park involved in the development of Web Nego?

A: No.

(51) NL5

Q:ウェブ・ネゴの維持管理にはどの程度の費用がかかるのですか？

A:本コンペティションにおいて考慮されるべき費用はありません。

Q:How much will it cost to maintain the system of Web Nego?

A:There is no cost to be considered in this Competition.

(52) NL5

Q:ウェブ・ネゴの言語は何語で利用可能ですか？

A:いかなる言語でも利用することができ、同時翻訳機能を備えています。

Q:What language may be used in Web Nego?

A: In any language. It also has the simultaneous translation system.

OParagraph 33

(53) NL4

Q：オレンジがオランダから、ユーロ・ネゴパーク社がアップ・フロント・フィーを支払っていないことを聞いたのはいつですか？

A:2009年4月です。

Q: When did Orange hear from Holland that Euro Nego Park did not pay the upfront fee?

A: In April 2009.

OParagraph 37

(54) NL4

Q：ラウンドAでは、別添16の「論点」に記載された論点についてのみ扱うのですか？

A：はい。

Q: In Round A, are we to discuss only those issues that are listed in "Issues" in Exhibit 16?

A: Yes.

OParagraph 43

(55) NL4

Q:日本語の部のラウンドBにおいて、2005年7月29日の契約の修正について合意する際には、修正内容は日本語で合意してもよいのですか。

A:はい。

Q: For the Japanese Division in Round B, if we agree on any amendment of the agreement dated July 29, 2005, can we make such agreement in Japanese?

A: Yes.

○Paragraph 44

(56) NL5

Q:規則6(6)では、レッド社は法務部長、ブルー社は法務部主任が交渉に参加することになっているのに対し、パラグラフ44では、顧問弁護士が交渉に参加することになっていますが、どちらが正しいのですか。

A:どちらでも結構ですし、両方が参加しても結構です。もし、役職登録を変更したい場合には、11月13日正午までに運営委員会に新たな役職登録フォームを送付してください。他の役職の分担を変更しても結構です。

Q: Article 6(6) of the rule says that GM of Legal Department of Red and Section Chief of Legal Department of Blue will participate in negotiation, while paragraph 44 says that their attorneys will join. Which is correct?

A: You have a choice of the roles provided in the rule and/or the roles of attorney (s). If you would like to change the registered roles, please send the new form of registration to the Steering Committee by November 13, noon. You may change the registration of other roles on this occasion.

○Exhibit 7

(57) NL3

Q:別添7に記載された「ネゴ・シティのネゴ・パークと異なる点」については、レッド社は書面により承諾していたのですか。

A: レッド社は、別添7の全ての内容について、書面により承諾しています。

Q: Did Red Corporation make its written approval on the aspects which are different from Nego Park in Nego City as listed in Exhibit 7?

A: Red Corporation made its written approval on the whole content of Exhibit 7.

(58) NL4

Q:別添7の内容についてレッド社が書面により承諾するに際しては、レッド社の取締役会決議を経っていたのですか？

A:レッド社は、別添7の内容でネゴ・パーク・アービトリアを設立することをブルー社に許可するに際して、取締役会で決議を行っています。取締役会で別添7の内容が承認されたことについては、ノムラからオレンジに対して電話で伝えられました。

Q: Was the board resolution of Red Corporation made when Red Corporation approved the content of Exhibit 7?

A: When Red Corporation approved the establishment of Nego Park Arbitria in the content mentioned in Exhibit 7, a board resolution was made. Nomura informed Orange on the telephone that Red Corporation's board approved the content of Exhibit 7.

○Exhibit 8

(59) NL5

Q:別添 8 の文書は誰が保管しているのですか？

A:レッド社とブルー社がそれぞれ 1 通ずつ保管しています。

Q: Who holds the document as shown in Exhibit 8?

A: Both Red Corporation and Blue Corporation hold one copy of the document.

○Exhibit 13

(60) NL4

Q:別添 13 の“on behalf of Red Corporation”という部分は、チェンが作成した書面に含まれていたのですか、それともスミスが付け加えたのですか？

A:チェンが作成した書面に含まれていました。

Q: Was the portion "on behalf of Red Corporation" in Exhibit 13 contained in the original document Chen made or was it added later by Smith?

A: It was included in the original document made by Chen.

(61) NL5

Q:別添 13 に記載された項目のうち、1～3はこれまでに実現されているのですか。

A:ブルー社内では検討中ですが、4、5を優先すべきであると考えたため、今までのところ、実現されていません。

Q: Have the measures mentioned in 1, 2 and 3 in Exhibit 13 been realized?

A: Blue Corporation has been discussing them, but these plans have not been realized because Blue Corporation considered that the measures as mentioned in 4 and 5 should be given priority.

○Exhibit 16

(62) NL1

Q: レッド社は新キャラクター商品の廃棄を求めています、実際に廃棄する代わりに、利用の停止を求めることを含みますか。

A: はい。レッド社にとっては廃棄が第一希望ですが、ブルー社が今後新キャラクター商品を販売したり利用したりしないならば、それでも良いと考えています。仲裁におけるレッド社の請求もそのような意味であることが仲裁廷により確認されています。

Q: Does the request by Red Corporation to destroy the products featuring the new character include the stop of using the products?

A: Yes. Red Corporation requests the destruction as the first priority, but it is acceptable to Red Corporation that Blue Corporation will not sell or use the product forever. It is confirmed by the arbitral tribunal that Red's request for remedies in this arbitration has such meaning.

(63) NL5

Q:ラウンド A においては、ブルー社が損害賠償金 10 万米ドルを支払う義務を負うかどうかについては、争う必要はないのですか。

A:ありません。仮に、契約上レッド社がブルー社に対して本件キャラクターの利用を許諾していないと仲裁廷が判断した場合には、ブルー社は、ライセンス契約 4 条に従い、レッド社に対して 10 万米ドルを支払う義務があることを認めています。

Q: In Round A, are we to contest if Blue Corporation is liable for damages in the amount of US\$100,000?

A: No. Blue Corporation admitted that, if the arbitral tribunal decides that Red Corporation did not grant the use of the Character under the licensing agreement, Blue Corporation is liable to pay US\$100,000 under article 4 of the agreement.

(64) NL4

Q:別添 16 の 2 (2) では、「レッド社はブルー社に対して、無償でウェブ・ネゴを利用させなければならぬ」とされていますが、ここで問題となっているのは、パラグラフ 32 にある利用料 100 万米ドルだけですか？

A:はい。なお、この利用料 100 万米ドルは、ウェブ・ネゴの導入時に支払うアップ・フロント・フィーとしての性格を持つものです。仮にウェブ・ネゴの導入について合意が整った場合におけるウェブ・ネゴの利用に関するロイヤルティの支払いについては、Exhibit 6 の契約と同じ料率とすることが合意されています。

Q: 2(2) of Exhibit 16 states, "To require Red Corporation to allow the use of the Web Nego by Blue Corporation free of charge". Is only the payment of US\$1 million mentioned in Paragraph 32 in dispute?

A: Yes. This US\$1 million is a type of upfront fee for the introduction of the Web Nego. It is agreed that the royalty will be the same rate as applied to the license agreement in Exhibit 6 when and if the agreement is reached on the introduction of the Web Nego.

(65) NL1

Q: 知的財産権の問題は争いになっているのですか。

A: いいえ。今回の仲裁・交渉では、知的財産権法に関する争点はありません。

Q: Is there any issue on intellectual property right?

A: No. In this arbitration and negotiation, no issue exists in relation to any intellectual property laws.

○Exhibit 17

(66) NL5

Q:ネゴランドやアービトリアの会社法には、一定の役職を有する人の権限に制限を加えても善意の第三者に対抗できない、といった規定は存在するのですか？

A:別添 17 に記載された以外に考慮すべき規定は存在しません。

Q: Is there any article in the corporate law of Negoland or of Arbitria, which stipulates, for example, that any limitation to the authority of some executives with certain title is not

enforceable to a third party who has no knowledge of such limitation in good faith?

A: There is no article to be considered in the corporate law of Negoland or of Arbitria other than expressly mentioned in Exhibit 17.

○Exhibit 18

(67) NL3

Q:別添 18に記載されている以外に日本におけるネゴ・パークの建設に関して考慮されるべき費用はありますか？

A:ありません。

Q:Is there any other cost than mentioned in Exhibit 18, which should be considered for the construction of Nego Park in Japan?

A: No.

(68) NL4

Q:別添 18の1名あたり損益には、入場料以外の商品売上収入も含まれるのですか？

A:はい。なお、1名あたり損益は、売上から諸経費を差し引いた後の収益額（または損失額）であり、ロイヤルティの基準となる売上高ではありません。

Q:Does the "Profit and Loss divided by the maximum number of visitors allowed" in the table in Exhibit 18 include both ticket sales and merchandise sales?

A: Yes. The amount of "Profit and Loss divided by the maximum number of visitors allowed" is the amount of profit or loss after the reduction of all costs and expenses from the revenue, and not the revenue itself which shall be the bases for the calculation of the amount of royalty.

(69) NL4

Q:各地域のどの場所に出店しても、別添 18の表の数値は同じなのでしょうか。

A:はい。但し、具体的な場所によって、顧客層等に違いがある可能性があります。

Q:Are the same numbers in the table in Exhibit 18 the same regardless of the specific place of the Nego Park in each area?

A: Yes. However, there may be a difference on the types of expected visitors depending on the specific location.

(70) NL5

Q:近畿郊外について「経費のコントロールが容易」とされていますが、これはどのような意味ですか？

A:比較的経費を低い水準に抑えやすいという意味です。

Q: What does "the ease of control over costs/expenses" in relation to "A suburb in Kinki Region" mean?

A:It means that it is relatively easy to keep costs/expense relatively at a lower level.

(71) NL5

Q:日本のネゴ・パークの入場料はどの程度にするかは決まっているのですか？

A:他のネゴ・パークと同水準とすることが予定されています。

Q: Has the entrance fee of Negoland in Japan been determined?

A: It is expected that the entrance fee should be set in the same level as other Nego Parks.

(72) NL5

Q:別添 18 の表の損益の計算にあたっては、ロイヤルティは何%として計算されているのですか？

A:現在の料率である5%で計算されています。ロイヤルティの料率が1%増減すると、③の数値は30円増減します。

Q:What is the percentage of the royalty that is used for the calculation of the profit/loss in the table in Exhibit 18?

A: 5% as the current rate of the royalty. If the rate of the royalty changes 1%, the amount of ③ will increase or decrease in 30 yen.

○規則の修正(Amendment to the Rules)

以下のとおり、規則7(15)を追加します。

7 (15)

各チームは、12月2日(水)正午までに、ラウンドAの相手チームが提出した準備書面に対する自己の見解や反論を簡潔に述べた書面を運営委員会に電子メールの添付ファイルで提出する。この書面の形式については、7(4)を準用するが、字数の上限は2000字以内(日本語)、700ワード以内(英語)とし、7(4)③は適用しない。また、減点については、7(5)を準用するが、分量超過については、7(5)①に記載された字数・ワード数に0.2を乗じたものを基準とする。

Rule 7 (15) is added as follows:

7 (15)

Each team shall submit, by December 2 noon, a document setting forth its opinions and counterargument to the memorandum submitted by the counter party by an email attachment to the Steering Committee. Article 7(4) is applied to the format of this document, but the maximum characters are 2,000 in Japanese and the maximum words are 700 in English. 7(4)③ is not applied. Article 7(5) is applied to the deduction of the points, but the length limit should be computed by multiplying the numbers in 7(5)① by 0.2.